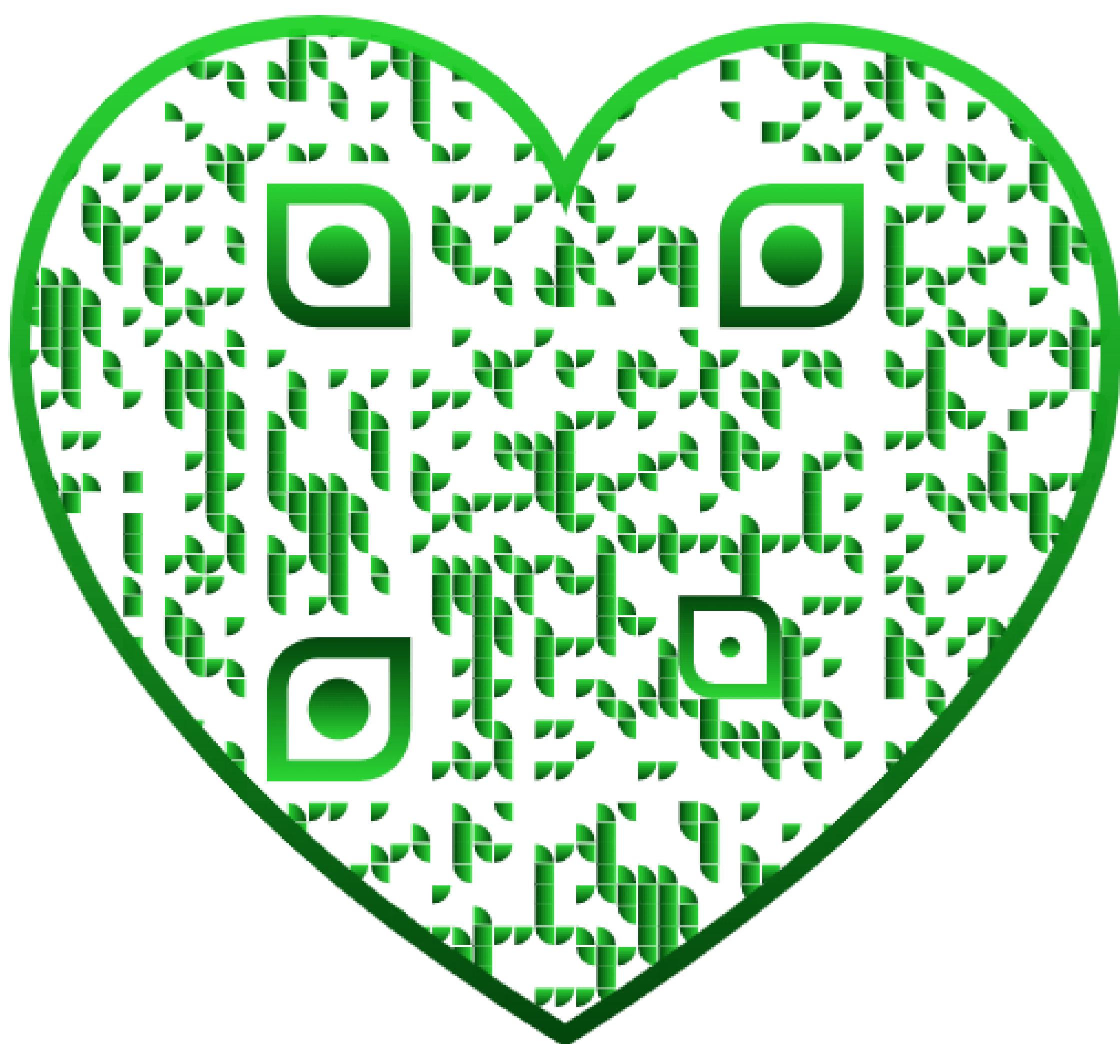
# GEORGE R.R. MARTIN




INFINITOS

# A GAME OF THRONES

DYNAMITE ENTERTAINMENT • ISSUE #6



# A GAME OF THRONES

BOOK ONE OF A SONG OF ICE AND FIRE

Based on the novel by
**GEORGE R.R. MARTIN**

Adapted by
**DANIEL ABRAHAM**

Art by
**TOMMY PATTERSON**

Letters by
**MARSHALL DILLON**

Colors by
**IVAN NUNES**

Cover by
**MIKE S. MILLER**

Series Editors:
**ANNE GROELL**
**TRICIA PASTERNAK**

Iron Throne image by TOM HALLMAN

For more on A Game of Thrones, visit:
WWW.DYNAMITE.NET and BANTAM-DELL.ATRANDOM.COM

**Tradução por**
**Cruela**

**Letras por**
**CyberPimenta**








www.DYNAMITE.net
Follow us on Twitter **@dynamitecomics**

**Nick Barrucci**, President
**Juan Collado**, Chief Operating Officer
**Joe Rybandt**, Editor
**Josh Johnson**, Creative Director
**Rich Young**, Director Business Development
**Jason Ullmeyer**, Senior Designer
**Josh Green**, Traffic Coordinator
**Chris Caniano**, Production Assistant






This label only applies to the text section.



**GEORGE R.R. MARTIN'S A GAME OF THRONES**, Volume 1, Issue #6. First printing. Published by Dynamite Entertainment, 155 Ninth Avenue, Suite B, Runnemede, NJ 08078. Copyright © 2012 by George R.R. Martin. Adapted from his novel A GAME OF THRONES, copyright © 1996. Dynamite, Dynamite Entertainment and the Dynamite Entertainment colophon are ® and © 2012 DFI. All rights reserved. Dynamite, Dynamite Entertainment & The Dynamite Entertainment logo ® 2012 DFI. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes. **Printed in Canada**

For information regarding press, media rights, foreign rights, licensing, promotions, and advertising e-mail: marketing@dynamite.net


AAAAAHH!






CRAK


BASTA!


O BASTARDO QUEBROU MEU PULSO.
O BASTARDO TE ABATEU, ABRIU TUA CABEÇA OCA, E CORTOU FORA TUA MÃO, GRENN. OU O TERIA FEITO, SE ESSAS LÂMINAS FOSSEM AFIADAS.
SORTE QUE A PATRULHA PRECISA DE CAVALARIÇOS BEM COMO DE PATRULHEIROS.


ISSO É TUDO. EU SÓ POSSO AGUENTAR TANTA INCOMPETÊNCIA POR UM DIA.


NINGUÉM AVISOU A JON QUE A PATRULHA DA NOITE SERIA ASSIM. NINGUÉM EXCETO TYRION LANNISTER, E AÍ JÁ ERA MUITO TARDE.
ELE SENTIA SAUDADES DE SEUS VERDADEIROS IRMÃOS. ELE TAMBÉM SENTIA SAUDADES DAS GAROTAS. ATÉ DE SANSA.


HAVIA POUCA CORDIALIDADE A SER ENCONTRADA NO CASTELO NEGRO. AS PAREDES AQUI ERAM FRIAS, E AS PESSOAS MAIS AINDA.
VOCÊ QUEBROU MEU PULSO, BASTARDO.


VOCÊ NOS FEZ PARECER RUINS.
TOAD, VOCÊ JÁ PARECIA UMA DROGA ANTES MESMO DE EU TE CONHECER.


O LORDEZINHO TEM A LÍNGUA SOLTA.
A GENTE VAI TE *QUEBRAR*.


VOCÊ MANTENHA SUAS BRIGAS FORA DO MEU ARSENAL, OU IREI TORNÁ-LAS *MINHAS* BRIGAS.
GRENN, VÁ FALAR COM MESTRE AEMON SOBRE O PULSO. O RESTO DE VOCÊS RETORNEM ÀS SUAS CELAS.
MENOS VOCÊ, SNOW. VOCÊ FICA.


A PATRULHA PRECISA DE CADA HOMEM QUE ELA POSSA CAPTURAR. MESMO HOMENS COMO TOAD E GRENN.
OLHE PRA MIM QUANDO EU ESTIVER FALANDO COM VOCÊ, GAROTO.


É ASSIM QUE AS COISAS SÃO, E VOCÊ VAI FICAR AQUI ATÉ O FIM DA SUA VIDA. UMA VIDA LONGA OU CURTA, DEPENDE DE VOCÊ.
PELA ESTRADA QUE VOCÊ ESTÁ INDO, UM DOS SEUS IRMÃOS VAI CORTAR TUA GARGANTA UMA NOITE DESSAS.

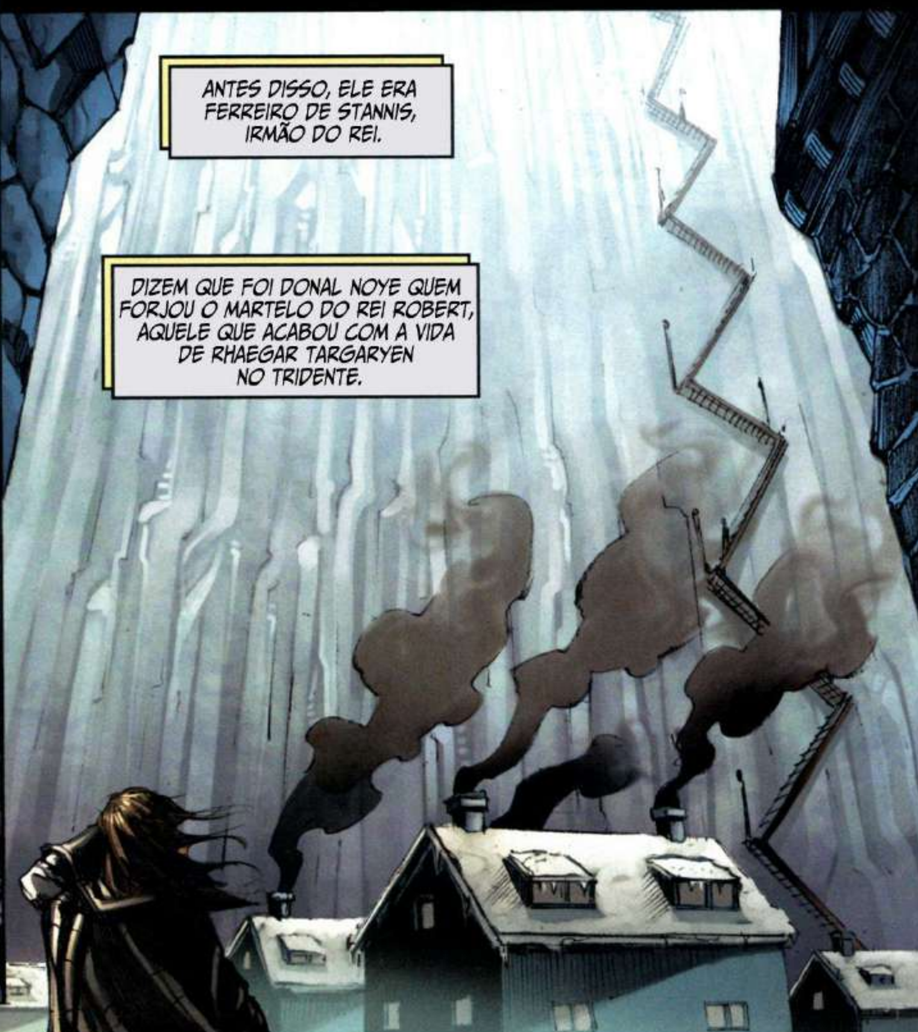

ELES NÃO SÃO MEUS IRMÃOS!
ELES ME ODEIAM PORQUE EU SOU MELHOR QUE ELES!
NÃO. ELES TE ODEIAM PORQUE VOCÊ *AGE* COMO SE FOSSE MELHOR QUE ELES. VOCÊ É UM BASTARDO E UM VALENTÃO.










* N.T.: VEJA GAME OF THRONES 05






* N.T.: MONSTROS MÍSTICOS.










É SOBRE MEU TIO? ELE RETORNOU EM SEGURANÇA?


TRÊS DIAS DEPOIS DA CHEGADA DELES, BENJEN STARK LIDEROU MEIA DÚZIA DE HOMENS NUMA CAMINHADA PARA A FLORESTA ASSOMBRADA.
ELE AINDA NÃO HAVIA RETORNADO, E OS IRMÃOS DE PRETO ANDAVAM COCHICHANDO QUE ELE ESTAVA LONGE HÁ MUITO TEMPO


JON PLEITEARA A IR COM ELES, MAS BENJEN RECUSARA SECAMENTE.
VOCÊ NÃO É UM PATRULHEIRO, JON. NA MURALHA, UM HOMEM SÓ RECEBE O QUE ELE CONQUISTA.


O SENHOR COMANDANTE NÃO ESTÁ ACOSTUMADO A ESPERAR, E EU NÃO ESTOU ACOSTUMADO A TER MINHAS ORDENS QUESTIONADAS.
PÁRA COM ISSO, THORNE. VOCÊ ESTÁ ASSUSTANDO O GAROTO.
AQUI NÃO HÁ LUGAR PARA VOCÊ, LANNISTER.
ENTRETANTO, EU TENHO NA CORTE. UMA PALAVRA NO OUVIDO CERTO, E VOCÊ MORRE ANTES DE PEGAR OUTRO GAROTO PARA TREINAR.
AGORA, DIGA AO SNOW POR QUE O VELHO URSO PRECISA VÊ-LO.
UM PÁSSARO CHEGOU ESSA MANHÃ, DE WINTERFELL, A RESPEITO DE SEU IRMÃO.
MEIO IRMÃO.




BRAN! O QUE ELE DIZ SOBRE O BRAN?
FOI-ME DITO QUE VOCÊ SABE LER.
MILHO, MILHO!

ELE ACORDOU. OS DEUSES O DEVOLVERAM.

ALEIJADO. SINTO MUITO, GAROTO.

MEU IRMÃO VAI VIVER.


ELE VAI VIVER!
BRAN VAI VIVER!


FICA LONGE DE MIM, BASTARDO.
SINTO MUITO PELO SEU PULSO, GRENN. UMA VEZ, ROBB USOU O MESMO MOVIMENTO EM MIM E ISSO DÓI COMO OS SETE INFERNOS.
SE VOCÊ QUISER, POSSO TE ENSINAR COMO SE DEFENDER DELE.


AGORA O LORDE SNOW QUER TOMAR MEU LUGAR.
EU PASSAREI UM TEMPO FÁCIL ENSINANDO MALABARISMO AO LOBO, E VOCÊ VAI TREINAR ESSES BOIS SELVAGENS, SNOW.


ACEITAREI A APOSTA, SIR ALLISTER, ADORARIA VER GHOST FAZENDO MALABARISMO.


HEH.
HEH HEH.


HA HA HA HA HA HA


ESSE FOI UM ERRO **GRAVE**, LORDE SNOW.

EDDARD ADENTROU O RED KEEP* FERIDO, CANSADO, FAMINTO E IRRITADO. SEUS SONHOS ERAM DE UM LONGO BANHO QUENTE, UMA GALINHA ASSADA, E UMA CAMA DE PENAS, MAS NÃO ERA PARA SER.

LORDE STARK! O GRÃO MESTRE PYCELLE CONVOCOU UMA REUNIÃO DO PEQUENO CONSELHO.

SUA PRESENÇA É REQUISITADA ASSIM QUE LHE FOR CONVENIENTE.

OBRIGADO.

* N.T.: RED KEEP É UM CASTELO LOCALIZADO NAS TERRAS DO REI.

E ENTÃO ELE VEIO CAMINHANDO PARA AS CÂMARAS DE CONSELHO, OSSOS CANSADOS E VESTIDO COM ROUPAS EMPRESTADAS, PARA ENCONTRAR QUATRO MEMBROS DO PEQUENO CONSELHO ESPERANDO POR ELE.

LORDE STARK! FIQUEI MUITO TRISTE AO OUVIR SOBRE SEUS PROBLEMAS NA ESTRADA REAL.

REZO PARA QUE PRÍNCIPE JOFREY SE RECUPERE.


OS DEUSES LHE OUVIRAM. O PRÍNCIPE CRESCE MAIS FORTE A CADA DIA.
LORDE RENLY. VOCÊ SE PARECE MUITO COM SEU IRMÃO ROBERT.
UMA CÓPIA POBRE.


NO ENTANTO, MUITO MELHOR VESTIDO.
HÁ ALGUNS ANOS EU ESPERAVA ENCONTRAR-LHE, LORDE STARK. SEM DÚVIDAS A SENHORA STARK FALOU DE MIM?
ELA FALOU. BEM COMO MEU IRMÃO BRANDON... E COM ALGUM FERVOR.
MESTRE PYCELLE, CREIO QUE ESTEJAS BEM?


BEM O SUFICIENTE PARA UM HOMEM DA MINHA IDADE, EMBORA EU ME CANSE FACILMENTE.
EU CAIO NO SONO SE ESPERAR POR MUITO TEMPO.


SINTO MUITO TÊ-LOS FEITO ESPERAR, MAS SOMOS APENAS CINCO...


LORDE STANNNIS ESTÁ EM DRAGONSTONE, E SIR ARRISTAN SEM DÚVIDA CAVALGA COM O REI.
NOSSO BOM REI ROBERT TEM MUITAS COISAS A CUIDAR, E CONFIA ALGUMAS PEQUENAS COISAS A NÓS.


O QUE LORDE VARYS QUER DIZER É QUE FINANÇAS, COLHEITAS E JUSTIÇA ENTENDIAM DEMAIS MEU IRMÃO, ENTÃO SOBRA PARA NÓS GOVERNARMOS O REINO.
PORÉM, DE TEMPOS EM TEMPOS ELES ENVIA-NOS ALGUM COMANDO.

OS DEUSES SÃO BONS...

SUA GRAÇA NOS INSTRUIU ORGANIZAR UM GRANDE TORNEIO EM HONRA DA NOMEAÇÃO DE LORDE STARK COMO A MÃO DO REI.
NOVENTA MIL DRAGÕES DE OURO EM PRÊMIOS.
O TESOURO SUPORTARÁ TAL CUSTO?

QUE TESOURO? EU DEVO CONSEGUIR O DINHEIRO EMPRESTADO.
DEVEMOS AO LORDE TYWIN CERCA DE TRÊS MILHÕES DE DRAGÕES. QUE DIFERENÇA FAZ MAIS CEM MIL?

A COROA DEVE TRÊS MILHÕES DE PEÇAS DE OURO?
A COROA DEVE *SEIS* MILHÕES, LORDE STARK. OS LANNISTER SÃO APENAS UMA PARTE MAIOR DISSO.
O MESTRE DA MOEDA ENCONTRA O DINHEIRO. O REI E A MÃO O GASTAM.

EU FALAREI COM SUA GRAÇA. ESSE TORNEIO É UMA EXTRAVAGÂNCIA A QUAL O REINO NÃO PODE ARCAR.
ESTOU CANSADO. VAMOS DAR UM BASTA POR HOJE E RETOMAR QUANDO ESTIVERMOS MAIS DESCANSADOS.


VOCÊ ESTÁ INDO PARA O LADO ERRADO, STARK. VENHA COMIGO.


ESSE NÃO É O CAMINHO PARA MEUS APOSENTOS.
EU DISSE QUE ERA? SUA ESPOSA O AGUARDA.


QUE JOGO VOCÊ ESTÁ TRAMANDO, MINDINHO? CATELYN ESTÁ HÁ CENTENAS DE LÉGUAS DAQUI.


PELA ÚLTIMA VEZ, VENHA. OU NÃO, E EU FICAREI COM ELA PARA MIM.


ESTAMOS FORA DO CASTELO.
VOCÊ É UM HOMEM DIFÍCIL DE SE ENGANAR, STARK. FOI O SOL QUE SE AFASTOU, OU O CÉU?
A PARTIR DAQUI CAVALGAREMOS.


UM BORDEL? VOCÊ ME FEZ VIR DE TÃO LONGE PARA ME TRAZER A UM *BORDEL*?
NA MEDIDA DAS POSSIBILIDADES, EU POSSUO ESTE ESTABELECIMENTO PARTICULAR. SUA ESPOSA ESTÁ LÁ DENTRO.


ESSE FOI SEU ÚLTIMO INSULTO. BRANDON FOI MUITO BOM COM VOCÊ--
MEU SENHOR, *NÃO*!


SIR RODRIK? ENTÃO CATELYN DE FATO ESTÁ AQUI?
ELA LHE AGUARDA LÁ EM CIMA.


TENTE OLHAR COM UM TOM MAIS LASCIVO E MENOS COMO A MÃO DO REI.
NÃO FARIA COM QUE VOCÊ FOSSE RECONHECIDO.


NED...


MINHA SENHORA...
OH QUE BOM, VOCÊ A RECO-NHECEU.
EU TEMI QUE VOCÊ NUNCA CHE-GASSE.


O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO NAS TERRAS DO REI?
É O BRAN? ELE...


É SOBRE O BRAN, MAS NÃO O QUE VOCÊ PENSA.
SUAS MÃOS... COMO ISSO ACON-TECEU, MINHA SENHORA?


ESSA LÂMINA FOI ENVIADA PARA CORTAR A GARGAN-TA DO BRAN.
ELA PERTEN-CE A TYRION LANNISTER.


POR QUE LORDE TYRION IRIA QUERER BRAN MORTO? O GARO-TO NUNCA FEZ MAL A ELE.
ELE NÃO AGIU SOZINHO.


OS LANNISTERS? A RAINHA? EU NÃO ACREDITO QUE ROBERT..
É MAIS PROVÁVEL QUE O REI NÃO SAIBA. ELE TEM PRATICADO FECHAR OS OLHOS ÀS COISAS QUE ELE PREFERE NÃO VER.


EU CONTEI À PETYR NOSSAS SUSPEITAS SO-BRE A MORTE DE JON ARRYN. ELE PROMETEU LHE AJUDAR A DESCOBRIR A VERDADE.


VARYS SABE A RESPEITO DISSO TUDO?
EU ME PREOCUPARIA MAIS COM OS LANNIS-TERS DO QUE COM O EUNUCO.
DEIXE LORDE VARYS COMIGO.


NÃO HÁ MAIS NADA QUE VOCÊ POSSA FAZER AQUI. VOLTE PARA WINTERFELL. SE HOUVE UM ASSASSINO, PODEM HAVER OUTROS.
QUEM QUER QUE ORDENOU A MORTE DE BRAN, LOGO OUVIRÁ QUE ELE VIVE.
SIM, MEU SENHOR.













* N.T.: É UM GRANDE PORTO DA CIDADE

O MAR DOTHRAKI.


É TÃO VERDE.
VOCÊ TEM QUE VER QUANDO ELE FLORESCE. CHEIO DE FLORES VERMELHO ESCURO, DAQUI ATÉ O HORIZONTE, COMO UM MAR DE SANGUE.
ENTÃO, CHEGA A ESTAÇÃO SECA, O MUNDO VOLTA À COR DO BRONZE.


DANI QUERIA QUE SEU IRMÃO TIVESSE FICADO PARA TRÁS, EM PENTOS, MAS VISERYS FICARIA COM DROGO ATÉ QUE ELE TIVESSE A COROA QUE LHE FOI PROMETIDA.
MAS ELA NÃO QUERIA OUVIR AS RECLAMAÇÕES DE SEU IRMÃO. O DIA ESTAVA PERFEITO.


DIGA A TODOS PARA PERMANECEREM AQUI. EU ORDENO.
VOCÊ ESTÁ APRENDENDO A FALAR COMO UMA RAINHA.


NÃO UMA RAINHA.
UMA *KHALEESI*.

SEU PRIMEIRO DIA HAVIA SIDO DIFÍCIL. FERIDAS E ESCORIAÇÕES DA SELA. SUAS MÃOS EMPOLADAS POR CAUSA DAS RÉDEAS, OS MÚSCULOS DE SUAS COSTAS ARRUINADOS, ELA MAL PODIA SENTAR.
E TODA NOITE, DROGO VINHA PARA SUA TENDA E A PEGAVA POR TRÁS, MONTANDO-A TÃO INCANSAVELMENTE QUANTO ELE MONTAVA SEU CAVALO.
AFINAL CHEGOU O DIA EM QUE ELA SABIA QUE NÃO AGUENTARIA MAIS. QUANDO ELA SE MATARIA AO INVÉS DE SEGUIR EM FRENTE.
QUANDO ELA DORMIU NAQUELA NOITE, ELA SONHOU COM O DRAGÃO. E QUANDO ELA ABRIU SEUS BRAÇOS PARA SUAS CHAMAS, NÃO HOUVE DOR.
ELA ABRAÇOU AS CHAMAS, DEIXOU-AS LHE AQUECER E LIMPÁ-LA. ELA SENTIU-SE FORTE E RENOVADA E FEROZ.
DEPOIS DISSO, CADA DIA FOI MELHOR QUE O ANTERIOR.
O AR ESTAVA CHEIO DA ESSÊNCIA DA TERRA E DA GRAMA. O CHEIRO DO CAVALHO, SEU PRÓPRIO SUOR, O ÓLEO EM SEU CABELO PARECIA SER DESSE LUGAR.
VOCÊ SE ATREVE!


VOCÊ DEU ORDENS À MIM? *À MIM?*


EU NÃO RECEBO ORDENS DE QUALQUER VAGABUNDA DE UM LORDE DE CAVALOS, VOCÊ ME OUVIU?


ELA NUNCA O DESAFIOU. NUNCA REVIDOU.


ELE IRIA MACHUCÁ-LA AGORA, E MUITO. ELA SABIA DISSO.
CRAK


JHOGO PERGUNTA SE VOCÊ O QUER MORTO, KHALEESI.


NÃO QUERO QUE O MACHUQUEM.
PEGUEM O CAVALO DELE E MANDE-O ANDAR DE VOLTA AO KHALASAR. DEIXE QUE TODOS O VEJAM COMO ELE É.


NÃO! BATA NELA, MORMONT. MATE ESSES CÃES DOTHRAKI E DÊ UMA LIÇÃO NELA.
SEU REI ORDENA!



SIR JORAH, VOCÊ ACHA... ELE ESTARÁ COM MUITA RAIVA QUANDO RETORNAR.
EU ACORDEI O DRAGÃO, NÃO ACORDEI?
SEU IRMÃO RHAEGAR ERA O ÚLTIMO DRAGÃO, E ELE MORREU NO TRIDENTE.
VISERYS É MENOS QUE A SOMBRA DE UMA SERPENTE.
ELA AINDA É O VERDADEIRO REI. ELE É...
É A VERDADE AGORA. VOCÊ GOSTARIA DE VER VISERYS SENTANDO EM UM TRONO?
ELE NÃO SERIA UM BOM REI, SERIA?
AINDA ASSIM, OS ALDEÕES ESTÃO AGUARDANDO. MESTRE ILLYRIO DISSE QUE ELES VIRAM BANDEIRAS DO DRAGÃO E REZARAM PARA VISERYS RETORNAR.


OS ALDEÕES REZAM POR CHUVA, SAÚDE, FILHOS E UM VERÃO QUE NUNCA TERMINE.
NÃO IMPORTA SE OS GRANDES LORDES JOGAM SEU JOGO DOS TRONOS, DESDE QUE SEJAM DEIXADOS EM PAZ.
MAS ELES NUNCA DEIXAM.

E PARA QUÊ VOCÊ REZA, SIR JORAH?

CASA.

EU TAMBÉM REZO POR CASA. MAS MEU IRMÃO NÃO TEM MOEDAS, E O ÚNICO CAVALHEIRO QUE O SEGUE O REVELOU COMO MENOS QUE UMA SERPENTE.
ELE NUNCA NOS LEVARÁ PARA CASA.

SÁBIA CRIANÇA.

EU NÃO SOU CRIANÇA.


QUANDO VISERYS VOLTOU MANCANDO, CADA HOMEM, MULHER E CRIANÇA O RECO-NHECERIAM POR UM ANDARILHO. NÃO HAVIA SEGREDOS NO KHALASAR.


SEUS OVOS DE DRAGÃO ERAM APE-NAS PEDRAS. ATÉ ILLYRIO DISSE QUE OS DRAGÕES ESTAVAM MORTOS.
ELES APENAS ERAM AQUECIDOS PELO SOL.


VOCÊ JÁ VIU UM DRAGÃO?
OS DRAGÕES SE FORAM, KHALEESI.


"EM TODO LUGAR? ATÉ NO LESTE?"
"NADA DE DRAGÕES. BRAVOS HOMENS OS MATARAM, A TERRÍVEL BESTA DRAGÃO."


UM MERCADOR DE QARTH UMA VEZ DISSE-ME QUE OS DRAGÕES VIERAM DA LUA.
QUE UMA VEZ HAVIAM DUAS LUAS NO CÉU, MAS UMA VAGOU PARA MUITO PERTO DO SOL E RACHOU COM O CALOR.


MIL DRAGÕES FORAM DERRAMADOS E BEBERAM O FOGO DO SOL. É POR ISSO QUE DRAGÕES RESPIRAM FOGO.
"E UM DIA A OUTRA LUA BEIJARÁ O SOL TAMBÉM. E ENTÃO RACHARÁ, E OS DRAGÕES RETORNARÃO."


DOREH? VOCÊ FICARÁ COMIGO. HÁ COISAS QUE QUERO SABER.
IRRI E JHIQUI PODEM IR.


NAQUELA NOITE, QUANDO KHAL DROGO VOLTOU DE SEUS HOMENS, ELA ESTAVA ESPERANDO POR ELE.
ESSA NOITE DEVEMOS IR LÁ FORA, MEU SENHOR.

O DORHRAK ACREDITAVA QUE TODAS AS COISAS IMPORTANTES DEVIAM SER FEITAS A CÉU ABERTO.

ESSA NOITE, EU DEVO OLHAR EM SEU ROSTO.

NÃO HÁ SEGREDO NO CORAÇÃO DE UM KHALASAR. DANY SENTIU OLHOS NELA QUANDO ELA FEZ AS COISAS QUE DOREAH LHE DISSE PARA FAZER.

AS VOZES NÃO ERAM NADA PARA ELA. ELA NÃO ERA KHALEESI? OS OLHOS DELE ERAM OS ÚNICOS QUE IMPORTAVAM.

ELA CAVALGOU NELE TÃO FEROZMENTE QUANTO ELA CAVALGA SUA SILVER, E QUANDO O MOMENTO DO PRAZER DELE VEIO, KHAL DROGO CHAMOU SEU NOME.

DAENERYS!



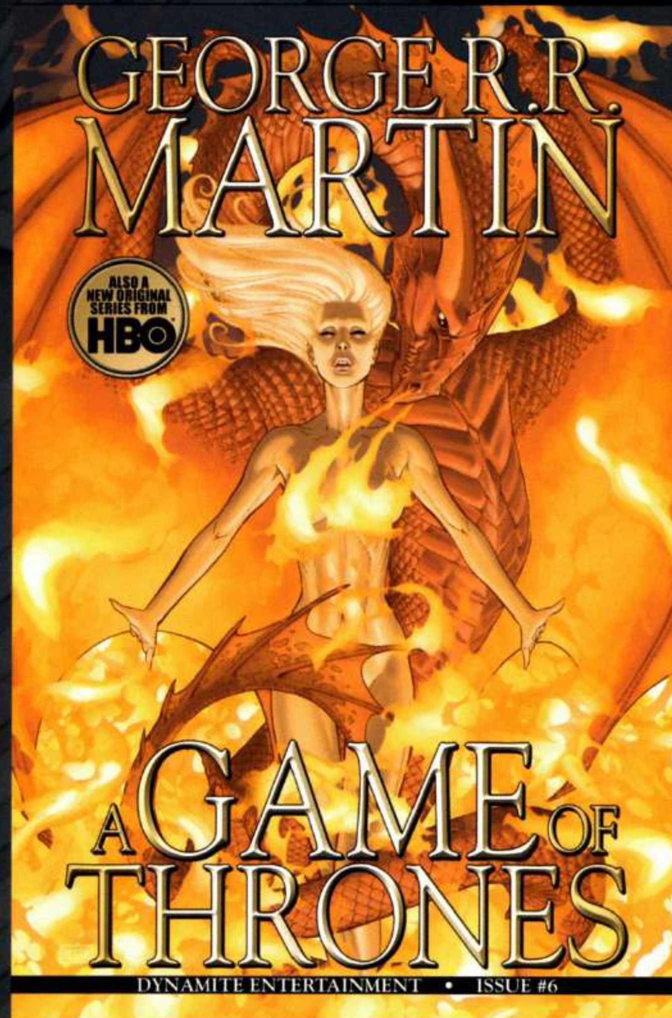

KHALEESI!



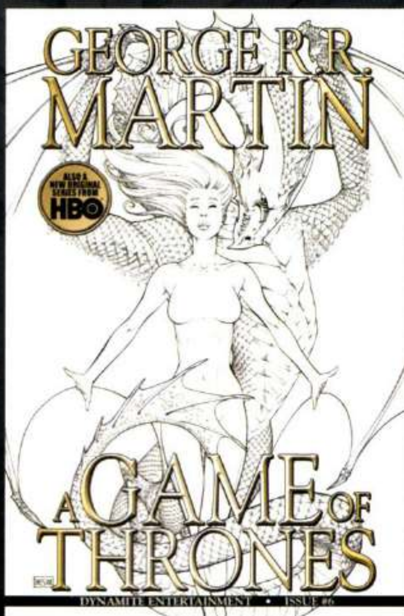

VOCÊ ESTÁ GRÁVIDA.


EU SEI.
CONTINUA.

# A GAME OF THRONES



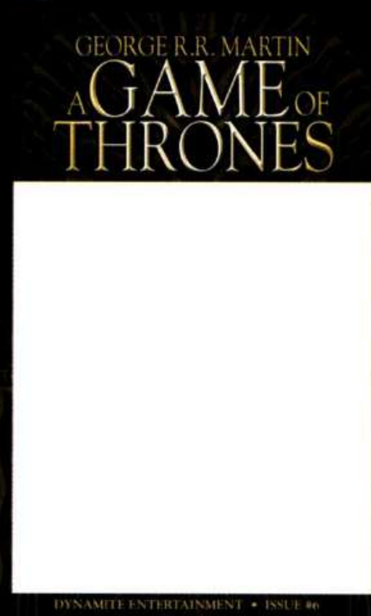

Cover A
MIKE S. MILLER




"Black & White Art"
retailer incentive cover
by MIKE S. MILLER



"Virgin Art"
retailer incentive cover
by MIKE S. MILLER




New England Comic Retailer
Alliance exclusive cover
larryscomicsinc.net
jetpackcomics.com


GIBISHQS
CRIADO POR NILTON ROGER
ADM. LUDINEI NEVES
ACERVO COMPLETO
NO TELEGRAM, ACESSE:
@GIBISHQS
FREE!
MARVEL
FREE COMIC BOOK DAY
THE NEW 52
FREE COMIC BOOK DAY